

6. Arbeitstreffen des wissenschaftlichen Netzwerks „Internetlexikografie“ (gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft)

Thema „Fragen der Darstellung und Gestaltung von Internetwörterbüchern“

20. – 22. November 2013

Veranstalter: Institut für Deutsche Sprache, Mannheim

Organisatorinnen: *Andrea Rapp* (Technische Universität Darmstadt), *Annette Klosa* (IDS Mannheim)

Veranstaltungsort: IDS, Vortragssaal; R5, 6–13; 68161 Mannheim

Das letzte Arbeitstreffen des Netzwerkes wird einen zentralen Aspekt der Forschung und Praxis zur Internetlexikografie beleuchten, und zwar die Frage nach der dem Medium Internet angemessenen Präsentation der Wortartikel, der Stichwortliste, der Benutzungshinweise und Hilfetexte usw. Ebenso interessieren hier der Aufbau der Bildschirmseiten mit den lexikografischen Informationen, die Gestaltung der Recherchemöglichkeiten oder der Einsatz von Farbe, Animation und multimedialen Elementen. Zu fragen ist auch, ob sich die Gestaltung von Internetwörterbüchern an Printwörterbücher anlehnen sollte. Es werden also insgesamt Antworten auf die Frage gesucht, wie es gelingt, den „Hypertext Wörterbuch“ so zu gestalten, dass Nutzer in ihm erfolgreich navigieren können, und wie lexikografische Angaben und Vernetzungen im Internetwörterbuch präsentiert werden können, um erfolgreiche Nachschlagehandlungen zu ermöglichen.

Hierbei werden nicht nur Lexikografen und Metalexikografen zu Wort kommen, sondern auch Visualisierungs- und Usability-Experten. In Beiträgen zu möglichst vielen verschiedenen Internetwörterbüchern wird das Spektrum an gestalterischen Möglichkeiten deutlich werden, wobei Vor- und Nachteile der jeweils gewählten Präsentation diskutiert werden können. Im Rückblick auf verschiedene andere Arbeitstreffen (zur Wörterbuchbenutzungsforschung und benutzeradaptiven Zugängen, zum lexikografischen Prozess) ist auch die Frage zu beantworten, wie die Einbindung der Nutzer gestaltet werden soll.

Dienstag, 19. November 2013

19:00 Warm-up mit gemeinsamem **Abendessen** (mit Anmeldung)

Mittwoch, 20. November 2013

09:00–09:15 Ankunft

09:15–09:30 **Begrüßung und Präsentation der Abteilung Lexik des IDS**
(*Stefan Engelberg*, IDS Mannheim)

I. Thema: Webdesign und Präsentation wissenschaftlicher Daten im Internet
(Moderation am Vormittag: *Stefan Engelberg*, IDS Mannheim)

09:30–10:15 **Thinking made visual – Design in den digitalen Geisteswissenschaften**
Aline Deicke (Digitale Akademie Mainz)

10:15–11:00 **Online-Referenzwerke in wissenschaftshistorischen Texterschließungsprojekten**
Klaus Thoden (Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte Berlin)

11:00–11:30 Kaffeepause

11:30–12:15 **Webdesign für Internetwörterbücher**
Frank Michaelis (IDS Mannheim)

12:15–13:00 **Zur Gestaltung des Lehnwortportals Deutsch**
Peter Meyer (IDS Mannheim)

13:00–14:30 Mittagspause

II. Thema: Visualisierungsmöglichkeiten und Usability
(Moderation: *Andrea Rapp*, TU Darmstadt)

14:30–15:15 **Elektronische Lexika im Kontext visueller Text- und Dokumentanalyse**
Steffen Koch (Institut für Visualisierung und Interaktive Systeme [VIS],
Universität Stuttgart)

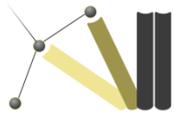
15:15–16:00 **Zur Visualisierung linguistischer Daten**
Christopher Culy (Universität Tübingen)

16:00–16:30 Kaffeepause

16:30–17:15 **Visualisierung sprachlicher Muster**
Annette Hautli (Universität Konstanz, Projekt VisArgue)

17:15–18:00 **Usability-Tests und ‚usability design‘ für die Entwicklung von Internet-
Wörterbüchern**
Ulrich Heid (Universität Hildesheim)

19:00 **Gemeinsames Abendessen** (mit Anmeldung)



Netzwerk

Internetlexikografie

Donnerstag, 21. November 2013

09:00–09:15 Ankunft

09:15–11:00 Kurzpräsentationen: Datenpräsentationen und Visualisierungen

- *Peter Meyer/Frank Michaelis* (Mannheim): Die OWID-Experimentierplattform
- *Alexander Geyken/Lothar Lemnitzer* (Berlin): Das Sichtenkonzept im DWDS-System
- *Sandra Denzer/Franziska Horn* (Mainz/Darmstadt): Gestaltung der Namenartikel im DFD – Eine Skizze
- *Henning Wolf* (Göttingen): Vorüberlegungen zur Onlinefassung des Frühneuhochdeutschen Wörterbuchs
- *Nadja Radtke* (Dortmund): Vorüberlegungen zu einem wikibasierten Informationssystem zu deutschen Stützverbgefügen (das SVG-Wiki)

11:00–11:30 Kaffeepause

11:30–12:15 10 Jahre *ellexiko* – ein Rückblick auf die Entwicklung des Designs
Annette Klosa (IDS Mannheim)

12:30–14:00 Mittagspause

14:00–14:30 Impulsreferate

1) Zum Nutzen von Visualisierungsmöglichkeiten von Wortschatzstrukturen für die Lexikografie

(*Christopher Culy*, Universität Tübingen)

2) Wie viel Webdesign-Kenntnisse brauchen Wörterbuchprojekte?

(*Frank Michaelis*, IDS Mannheim)

3) Funktionalitäten und Gestaltungselemente von Internetwörterbüchern

(*Vera Hildenbrandt*, Trier Competence Center for Digital Humanities / *Andrea Rapp*, TU Darmstadt)

14:30–16:00 **Arbeitsgruppe I** – „Zum Nutzen von Visualisierungsmöglichkeiten von Wortschatzstrukturen für die Lexikografie“ (Leitung: *Christopher Culy*)

Arbeitsgruppe II – „Wie viel Webdesign brauchen Wörterbuchprojekte?“

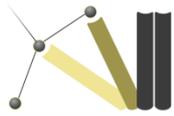
(Leitung: *Frank Michaelis*)

Arbeitsgruppe III – „Funktionalitäten und Gestaltungselemente von Internetwörterbüchern“ (Leitung: *Vera Hildenbrandt* / *Andrea Rapp*)

16:00–16:30 Kaffeepause

16:30–17:00 Bündeln der Ergebnisse in den Arbeitsgruppen / Vorbereitung der Präsentationen

17:00–18:00 Präsentation der Ergebnisse aus den Arbeitsgruppen und Schlussdiskussion
(Diskussionsleitung: *Carolin Müller-Spitzer*, IDS Mannheim)



Netzwerk

Internetlexikografie

Freitag, 22. November 2013 – interne Besprechung

- ab 9:00 Interne Besprechung zum Netzwerktreffen
- 10:30-11:00 Kaffeepause
- 11:00-12:30 Redaktionsbesprechung zum „Handbuch Internetlexikografie“
- 12:30 Bei Bedarf gemeinsames Mittagessen / Abreise